

# Thành phố ECHIZEN thông báo



越前市広報7月号ベトナム語版

**ECHIZEN FLASH** No.226

**Tháng 7 ~ Tháng 8 năm 2024**

Dân số của thành phố Echizen

Tổng dân số: 80383 người (7/1 chiều)  
Người nước ngoài: 5309 người (7/1 chiều)  
(Người dân Việt Nam 616 người)



## Tải ứng dụng miễn phí “Catalog Pocket (Hướng dẫn bỏ túi)” và đọc thông báo của thành phố Echizen bằng tiếng Việt.



### Bài báo nổi bật trong số ra tháng này

今月号の特集記事

- P 6 Sự kiện thư viện của kì nghỉ hè
- P 9 Thông báo từ Thành phố Echizen
- P15 Sự kiện cơ sở
- P20 Hội thảo tư vấn miễn phí các vấn đề



### ■ Thông tin về ngày nghỉ lễ của bác sĩ trực y tế

(giờ khám bệnh từ 9:00 đến 17:00)

☎0778-21-8877 (Dịch vụ điện thoại thông tin y tế khẩn cấp của Hiệp hội cứu hỏa Nan-etsu)

### ■ Tư vấn y tế khẩn cấp cho trẻ em qua điện thoại

(Thứ 2 ~ thứ bảy 19:00 đến 9:00 ngày hôm sau,

Ngày lễ 9:00 đến 9 giờ sáng ngày hôm sau) ☎ # 8000

## Tiền trợ cấp hỗ trợ cho các hộ gia đình được miễn thuế cư trú năm **Lệnh Hoà 6 (2024)**

令和6年度住民税非課税世帯等への支援給付金

Bạn cần phải đăng ký để nhận được trợ cấp này. Chủ hộ gia đình đủ điều kiện nhận trợ cấp sẽ nhận được giấy thông báo vào đầu tháng 7.



Trường hợp không nhận được giấy báo nhưng nếu đáp ứng đủ điều kiện để được nhận trợ cấp vẫn có thể nộp đơn đăng ký.

■ **Đối tượng nhận trợ cấp:** Các hộ gia đình đáp ứng được tất cả các điều kiện dưới đây

- Phải được đăng ký cư trú tại thành phố, lấy (ngày 3 tháng 6 năm 2024 làm chuẩn) để tham chiếu.
- Trước khi được giảm thuế theo mức cố định, trong hộ gia đình không có ai thuộc đối tượng phải đóng thuế thu nhập và cư trú năm 2024
- Không phải là hộ gia đình đủ điều kiện nhận trợ cấp cho hộ gia đình được miễn thuế cư trú hoặc hộ gia đình chỉ chịu thuế cư trú bình quân đầu người đã được trợ cấp vào năm Lệnh Hoà 5 (2023). Hoặc hộ gia đình có chủ hộ đã được nhận trợ cấp trên.
- Không phải hộ gia đình có tất cả các thành viên trong hộ đều phụ thuộc vào người được áp thuế cư trú năm Lệnh Hoà 6 (2024).
- Hộ gia đình không có ai đang được miễn thuế cư trú theo hiệp định thuế cư trú.

■ **Số tiền trợ cấp:** Là tổng số tiền theo như nội dung dưới đây

- ① Mỗi hộ gia đình được nhận trợ cấp 10 man
- ② Nếu hộ gia đình có trẻ em dưới 18 tuổi (sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2006 trở đi) sẽ được nhận thêm 5 man cho mỗi bé

● **Thời hạn đăng ký:** Đến ngày 31 tháng 10 (thứ 5)

※ Hạn tiếp nhận hồ sơ

Thắc mắc liên hệ: Phòng Phúc lợi xã hội ☎0778-43-5354

## Trợ cấp chi phí y tế cho trẻ em và người khuyết tật nặng

医療費を助成 (子ども・ひとり親家庭等・重度心身障害者等)

Mục tiêu của trợ cấp bao gồm trường hợp đi khám tại cơ sở y tế ngoài tỉnh và trường hợp mua thiết bị điều trị. Khi nộp đơn, bạn sẽ cần biên lai gốc và giấy chứng nhận người thụ hưởng.



※ Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập trang web của thành phố.

Thông tin chi tiết: Chi phí y tế cho trẻ em. Gia đình đơn thân → Phòng tương lai trẻ em ☎0778-22-3006

Chi phí y tế cho người khuyết tật nặng về thể chất và tinh thần → Phòng phúc lợi xã hội ☎0778-22-3004

## Thông báo từ Phòng tương lai trẻ em

子ども未来課からのお知らせ

### Đối với những người nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em trong các gia đình đơn thân, v.v.

Vui lòng kiểm tra thông báo được gửi vào cuối tháng 7 và nộp báo cáo tình trạng và các tài liệu cần thiết trước (thứ 6), ngày 30 tháng 8.

Thông tin liên hệ: Phòng tương lai trẻ em ☎0778-22-3006

## Khi khó khăn trong việc nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc gia 国民年金保険料の免除

Nếu khó khăn việc đóng phí bảo hiểm hưu trí do thất nghiệp, v.v., bạn có thể nộp đơn xin miễn hoặc sử dụng chế độ hoãn.

Thông tin chi tiết: Phòng bảo hiểm hưu trí ☎0778-22-3002,

Văn phòng hưu trí Takefu ☎0778-23-1126

## Tuyển thành viên ban chấp hành 「Lễ trưởng thành tuổi 20」

二十歳の式典実行委員

「Lễ Hai mươi tuổi (trước đây là Lễ trưởng thành)」 sẽ được tổ chức vào ngày 12 tháng 1 năm Lệnh Hoà thứ 7 (Chủ nhật). Tuyển những người 20 tuổi tham gia kế hoạch và hoạt động.



● **Đối tượng:** Những người sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2004 (Năm Bình Thành 15) đến ngày 1 tháng 4 năm 2005 (Năm Bình Thành 16), đến từ Thành phố Echizen hoặc sống trong thành phố. Cư dân ngoài tỉnh và công dân nước ngoài cũng được chào đón.

● **Hạn chót nộp đơn:** ngày 26 tháng 8 (thứ 2)  
Thông tin liên hệ: Ban Học tập suốt đời và Văn hóa Nghệ thuật ☎0778-22-7459,

## Khám răng miễn phí 節目個別歯科健診(無料)

Nếu bạn đã nhận được phiếu khám sức khỏe, vui lòng tiến hành kiểm tra sức khỏe.

● **Đối tượng:** Tuổi tính đến ngày 31 tháng 3 năm 2025. Những người 20 tuổi, 25 tuổi, 30 tuổi, 35 tuổi, 40 tuổi, 45 tuổi, 50 tuổi, 55 tuổi, 60 tuổi, 65 tuổi, 70 tuổi. Vui lòng đặt lịch hẹn trực tiếp với phòng khám nha khoa tại thành phố mong muốn. Khi khám, cần có phiếu khám răng (bưu thiếp).

Liên hệ: Phòng tang cường sức khoẻ ☎0778-24-2221

## Bạn có muốn thử món cà ri ăn trưa ở trường không?

学校給食のカレーを食べてみて

- Ngày 29 tháng 7 (Thứ Hai) đến ngày 1 tháng 8 (Thứ Năm) (50 người đầu tiên) Tòa thị chính Echizen Tầng 1, Từ 11 giờ 30 sáng đến 1 giờ chiều
- Ngày 2 tháng 8 (Thứ Sáu) (30 người đầu tiên) Ai Park Imadate, Từ 11 giờ 30 sáng đến 1 giờ chiều
- **Phí tham gia:** 300 yên một người. (Mỗi người chỉ có một bữa ăn)

Thông tin liên hệ: Phòng Xúc tiến Giáo dục ☎0778-22-7452

## Mua sổ xỏ jumbo mùa hè ở tỉnh

サマージャンボ宝くじは県内で購入を

Số tiền thu được từ xổ số sẽ được sử dụng để tạo ra một thành phố thoải mái để sinh sống. Vui lòng mua nó ở tỉnh.

- **Summer jumbo:** Giải nhất, giải thưởng trước và sau tổng cộng 700 triệu yên (giải nhất 500 triệu yên, giải trước và giải sau 100 triệu yên)
- **Summer jumbo mini:** Giải nhất, 30 triệu yên
- **Thời hạn bán vé:** Đến ngày 8 tháng 8 (Thứ 5)
- **Giá vé:** 1 tấm 300 yên

Thông tin liên hệ: Hiệp hội xúc tiến các cấp ☎0776-57-1633

## Lớp hỗ trợ làm bài tập về nhà trong kỳ nghỉ hè 夏休み宿題サポート教室

Chúng tôi sẽ tổ chức lớp hỗ trợ học tập miễn phí cho trẻ em nước ngoài. Các tình nguyện viên sẽ giúp các bé làm bài tập về nhà của kỳ nghỉ hè. Vui lòng đăng ký bằng cách quét mã QR.



(Yêu cầu) Đối với học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 3, phụ huynh có trách nhiệm đưa đón con.

- **Kỳ hạn:** 29/7 (Thứ 2) - 2/8 (Thứ 6)
- **Thời gian:** Từ 9 giờ 30 sáng tới 12 giờ trưa (Mở cửa tiếp đón từ 9 giờ 15~)
- **Hội trường:** Tầng 3 Trung tâm văn hoá thành phố Echizen (Takase 2-3-3)

Thắc mắc liên hệ: Hiệp hội giao lưu quốc tế ☎0778-24-3389

## Tuyển thành viên tham gia Lễ hội mùa hè thành phố Echizen 「Furusato Odori」

越前市サマーフェスティバル「ふるさと踊り」参加者募集

Chúng tôi đang tìm kiếm các thành viên người nước ngoài tham gia múa trong đội của Hiệp hội giao lưu quốc tế. (Số lượng người quy định 30 người)

- **Ngày giờ tập trung:** Ngày 14 tháng 8 (Thứ 4) từ 16 giờ 30 ~ 17 giờ 30
- **Địa điểm tập trung:** Tầng 3 Trung tâm văn hoá thành phố Echizen
- **Kế hoạch:** Sau khi thay đồ sẽ ăn nhẹ, từ 18 giờ sẽ luyện tập múa, từ 18 giờ 40 sẽ di chuyển tới địa điểm xếp hàng (Công viên Trung tâm) (dự kiến giải tán lúc 20 giờ 30 ~ 21 giờ)
- **Phí tham gia:** Không mất phí nếu bạn tự mang theo Yukata của mình. Nếu thuê sẽ mất 1 sen Yên (là phí giặt Yukata)
- **Nội dung bao gồm cả phí tham gia sẽ là:** Mặc Yukata, tài trợ đồ uống lúc luyện tập · đồ ăn nhẹ · đồ uống lúc nghỉ giải lao
- **Múa Furusato Odori /**
- **Ngày giờ:** 14/ 8 (Thứ 4) Khai mạc 18:30 Bắt đầu múa: 19:00
- **Hội trường:** Công viên Trung tâm Takefu ※ Sẽ huỷ nếu trời mưa

Thắc mắc liên hệ: Hiệp hội giao lưu quốc tế ☎0778-24-3389



## Quà tặng cho độc giả số tháng này

今月号の読者プレゼント

Ba mươi người sẽ nhận được phiếu giảm giá 1.000 yên có thể sử dụng tại cửa hàng “Hinogohan” chuyên bán các món ăn kèm. (Echizen-shi Saiwaicho 2-2)

Vui lòng đăng ký từ mã QR.

- **Thời gian đăng ký:** Cho đến ngày 19/8

